

Justine ABGRALL

## ***Compte-rendu détaillé de mon stage à Remscheid***

### **PRESENTATION**

Je m'appelle Justine ABGRALL, j'ai dix sept ans et j'habite à Quimper.

J'ai obtenu, à l'âge de seize ans, en juin 2013, mon baccalauréat scientifique mention Bien et mention Européenne.

J'ai décidé de mettre à profit cette année d'avance pour suivre une nouvelle année de terminale Scientifique au lycée LE LIKES à Quimper afin d'assurer mes projets professionnels, mais également pour parfaire mes connaissances, tout particulièrement en allemand et en anglais, convaincue que des séjours à l'étranger sont des atouts pour mes études supérieures.

En effet, afin d'asseoir mes connaissances en langue anglaise, j'ai assisté à des cours hebdomadaires et ai également préparé dans le cadre scolaire le diplôme de langue anglaise délivré par l'Université de Cambridge : le « First Certificate in English (FCE) », diplôme que j'ai obtenu avec le grade C (70/100). J'ai effectué un séjour de deux mois en Irlande de mai à juin.

Quant à la langue allemande, c'est la langue que je maîtrise le mieux ; en effet, j'ai réalisé plusieurs fois des séjours en Allemagne et mon intérêt pour la culture germanique en général m'a motivée à approfondir mes acquisitions.

Par l'association Quimper-Remscheid, j'ai eu l'opportunité de réaliser un stage de quatre semaines à Remscheid et deux lieux de stage m'ont été proposés : un jardin d'enfant et un magasin-atelier de mode.

J'ai opté pour le second car à Quimper je suis déjà membre active et bénévole dans une association où j'encadre un groupe de jeunes. Ma démarche était motivée par l'acquisition d'une petite expérience professionnelle dans un milieu qui m'était jusqu'alors inconnu.

### **JOB/STAGE**

J'ai travaillé, du 30 juin 2014 au 26 juillet 2014, dans un atelier de mode tenu par Frau SPIEKERMANN, une femme dynamique et pleine d'idées en matière de création. Elle a un atelier - magasin, dans lequel elle crée ses lignes de vêtements et les propose à la vente ou à la location à des clientes, des photographes ou des agences publicitaires.

Une autre partie de son activité est d'effectuer des réparations vestimentaires courantes et de répondre à tous les types de demandes, voire très originales, en matière de mode : elle crée ainsi selon les demandes de ses clients des vêtements, robes de soirée, pantalons, tee-shirts...

Son originalité et sa spécificité est de répondre à tous les besoins exprimés par ses clients (dont une majorité de femmes portant des vêtements de grande taille, car il y a peu de magasins en Allemagne vendant des grandes tailles, contrairement en France).

Elle réalise également des « shooting photos » avec Thomas, photographe : des mannequins portent ses créations « hors du commun » et plutôt futuristes : les photos sont ensuite publiées sur Facebook et également sur le site du photographe. Certaines prises sont agrandies et affichées dans le magasin ou sont exposées sur les salons auxquels Kerstin participe. Un « book » de toutes les photos réalisées lors des shootings trône dans son magasin afin de promouvoir ses créations auprès de ses clientes se présentant au magasin.

Un dimanche j'ai eu la chance de participer à un shooting et ai pu découvrir un milieu que j'ignorais avant ce jour et ai également ainsi vu le côté « coulisses » avec les contraintes des poses, lumière, maquillage...

Au début le photographe a pris des photos dites au « naturel » de la mannequin, puis après avoir été coiffée par Martina la coiffeuse, et maquillée par Kerstin, nous sommes tous partis en

voiture à la gare de Remscheid puis celle de Lennep, lieux sélectionnés pour réaliser les photos.

Suite à ce shooting photo, j'ai maintenant mon nom apparaissant à l'affiche, nommée comme « assistante » !

La première semaine, n'ayant aucune connaissance en matière de confection, je me suis occupée du perlage d'un body destiné à un futur shooting photo, j'ai brodé des perles et des fleurs sur ce modèle. Cela fut un travail demandant beaucoup de concentration et de méticulosité pour l'application de toutes ses perles (perlage estimé au final à quarante heures de travail)

Somptueux travail et magnifique réalisation au final, à laquelle j'ai été très fière de participer.

Les semaines suivantes, après m'être familiarisée avec la machine à coudre et la surfileuse, je me suis occupée de faire des réparations et participer à des créations originales.

J'ai appris à repriser un tissu, à adapter un tee-shirt à la corpulence de la cliente, à découper puis à utiliser des patrons, faire des fleurs avec tous types de tissus.

J'ai aussi participé à la création de pantalons, tee-shirts, robes, vestes .. avec des imprimés variés et aux formes diverses, répondant aux vœux de ses clientes.

Ce stage m'a beaucoup passionné : Kerstin m'a accordée sa confiance, même si j'étais totalement inexpérimentée en la matière et découvrait réellement cet univers.

Cette confiance m'a permis d'oser entreprendre de nombreuses créations dans l'atelier.

Cela m'a donné envie de réaliser moi-même mes propres vêtements. En effet, j'ai ainsi pu constater l'universalité des tenues de la rue et cela m'a donné envie de les personnaliser et d'apprendre comment le faire simplement avec un peu ou beaucoup d'originalité.

J'ai appris, et cela m'a particulièrement passionnée, à voir l'évolution et le résultat, en partant d'un simple tissu à un rendu final se concrétisant par une robe, un pantalon de caractère...

On voit son projet aboutir rapidement et cela est très gratifiant pour la créatrice.

Au début j'ai eu du mal à intégrer le vocabulaire spécifique à ce domaine : le fil, les ciseaux, les aiguilles, coudre, .. et les parties du corps s'y rapportant. Au bout d'une semaine j'ai enfin fini par les intégrer, mais il m'a fallu réaliser un répertoire afin de bien les mémoriser pour les intégrer plus rapidement.

## **APPRENTISSAGE INTERCULTUREL**

Je travaillais avec Kerstin toute la journée : j'ai beaucoup apprécié partager et échanger avec elle. En effet, elle aime beaucoup s'enrichir culturellement et je pense que nous avons pris grand plaisir à communiquer et à échanger au quotidien.

C'est sûrement avec Kerstin que j'ai le plus échangé et ai ainsi pu enrichir mes connaissances.

En effet, pendant que nos mains créaient nous échangeions. Elle a de larges connaissances et aime participer et entretenir sa culture, elle est curieuse de tout et a grand besoin à se cultiver au quotidien.

Cela a été d'une grande richesse pour moi et elle m'a fait partager ses connaissances en tous les domaines.

Nous nous sommes très bien entendues malgré nos différences d'âge : on échangeait beaucoup sur l'actualité, sur la politique, la religion, l'histoire et les voyages. Kerstin, par ses nombreux voyages et son intérêt pour la culture et l'histoire, connaît de nombreuses choses et c'était très passionnant pour moi car j'ai beaucoup appris à travers nos échanges et j'espère que la réciprocité a existé. C'était parfois compliqué de débattre et d'argumenter comme je le souhaitais car je me suis rendue compte que je manquais de vocabulaire, de mots « spécifiques », je les lui disais en anglais, elle me les traduisait, et on arrivait ainsi à se comprendre. Elle m'a aussi fait découvrir des groupes de musique allemands, du rock surtout

et je l'ai également accompagnée à un concert de rock un jeudi soir sur la place de l'hôtel de ville.

Nous regardions aussi beaucoup de séries ou de films, récents ou plus anciens, pendant que nous travaillions, en allemand toujours ; j'ai découvert des acteurs et actrices allemands et ai ainsi pu percevoir à travers les scénarios, l'image que les allemands avaient des français et de notre culture.

J'espère garder contact avec Kerstin et ainsi pouvoir continuer à échanger avec elle : ce fut pour moi une très belle rencontre.

Les prochaines vacances d'été, Kerstin viendra peut-être en Bretagne et elle est évidemment la bienvenue chez moi. J'ai son adresse, son numéro et nous sommes amies sur Facebook.

Thomas, le photographe et ami de Kerstin, était souvent là et je pense que nous garderons également contact par Facebook.

De plus, les clientes étaient très intéressées par ma culture, gentilles à mon égard, attentionnées et nous parlions souvent d'actualités et espère avoir pu aussi leur apporter quelque chose de notre pays.

J'ai vécu une très belle aventure sur tous les plans et suis vraiment très ravie de cette enrichissante expérience.

Mon hébergement, quant à lui, s'est déroulé en deux temps, dans deux familles différentes:

- Les deux premières semaines j'étais hébergée dans une famille dont la mère est d'origine Hongroise, Guido et Enikö Coesfel, composée de trois enfants : David (18), Noémi (16) et Cecilia (14).

Les deux plus grands enfants travaillaient à Quimper : je ne les ai pas vus durant mon séjour en Allemagne car Noémi était hébergée aux mêmes dates dans ma famille à Quimper et ainsi nous avons pu communiquer et nous découvrir, via Skype, quand l'une ou l'autre appelait ses parents.

Cecilia parlait très bien français : elle venait de rentrer de Toulouse où elle avait passé trois mois dans le cadre d'un échange Brigitte Sausay. Peu de temps après mon arrivée dans cette famille, la correspondante de Cecilia, Lauriane, venait elle aussi d'arriver.

J'ai découvert un peu la région et les spécialités culinaires : les gaufres sur lesquelles on met du riz au lait, des cerises chaudes et de la crème, et des saucisses : « curry wurst »...

J'ai visité le château, symbole principal de la région, Schloss Burg an der Wupper ; un autre jour, nous sommes allés visiter un zoo à côté de Duisburg.

Le foot étant très important pour cette famille, Mondial oblige : nous ne manquons aucun match et même un soir, en raison du match France-Allemagne, qui commençait à 18 heures, heure à laquelle je terminais habituellement mon travail, j'ai obtenu l'autorisation de finir plus tôt car nous sommes allés vivre ce moment avec des voisins autour d'un barbecue : malheureusement pour les français, la France a perdu : 1-0...

Je pense que nous garderons contact et que la famille nous rendra également visite à Quimper car ils viennent régulièrement en Bretagne.

- Enfin, les deux dernières semaines j'ai été hébergée par Madame Behling, une personne de soixante-dix ans vivant seule dans une grande maison. Nous nous sommes très bien entendues. Nous avons fait beaucoup de visites : nombreuses balades dans les bois environnants et nous nous sommes rendues à de nombreuses sorties culturelles et aussi un soir partager une glace à Lüthringhausen (un quartier de Remscheid) ; un matin, nous sommes allées au marché, sur la place de l'hôtel de ville de Remscheid. Un autre jour j'ai découvert grâce à elle également Cologne : nous sommes montées dans une tour pour avoir une vue panoramique de cette ville puis ensuite baladées dans la vieille ville et nous avons mangé dans une « bauhaus » des spécialités allemandes.

C'était le jour des « Kölner Lichter » (un des plus grands événements annuel de la région : un grand feu d'artifice précédé d'un défilé de bateaux et de péniches illuminés) ; les rues étaient très animées par des groupes de musique : il y avait beaucoup d'ambiance et aussi beaucoup de monde : plus d'un million de personnes. Les jeux d'eau et de feu étaient très bien réussis et

spectaculaires. Je n'avais jamais jusqu'alors assisté à un tel spectacle si magnifique. La dernière chanson du feu d'artifice était « we are the champions » rappelant la victoire de l'Allemagne au mondial de foot du Brésil.

Le dimanche nous sommes allées visiter Altenberg : un ancien monastère de la région avec une cathédrale magnifique puis nous sommes allées boire un verre dans un château avec une vue impressionnante sur la vallée de Remscheid.

Lors de ces deux semaines j'ai aussi rencontré ses deux filles ; un jour, je suis d'ailleurs allée courir avec Anke, elle court les semi marathons et ainsi possède un rythme de course assez intense mais nous avons beaucoup échangé là aussi : c'était vraiment très sympathique comme moment! Une après-midi, j'ai aussi rencontré ses voisins car nous avons fêté tous ensemble l'anniversaire d'une autre de ses voisines autour d'un barbecue.

Nous resterons également liées, Frau Behling et moi, j'en suis certaine, car nous nous sommes trouvées beaucoup de points communs et comme elle fait partie de l'association Quimper-Remscheid, elle vient aussi tous les deux ans à Quimper avec le groupe et je souhaite vivement la revoir lors de sa prochaine visite.

Ce n'était pas la première fois que je me rendais en Allemagne : j'y étais déjà allée à plusieurs occasions (une semaine à Berlin et une autre à Remscheid, deux semaines au sud ouest de l'Allemagne et également deux mois dans le cadre du programme d'échanges Brigitte Sausay à Duisbourg) mais cette fois ci, c'était ma **première expérience professionnelle**.

N'y étant pas dans le cadre d'un échange scolaire, je n'ai pas constaté de grandes différences avec ma culture française : l'Allemagne et la France sont pays frontaliers et partagent à mon sens les mêmes valeurs faisant tous deux partis de l'Union Européenne.

Toutefois, les repas étaient décalés ce qui m'a surpris au début : le soir nous dînions très tôt vers 18h30, 19h. De plus, la vie de famille chez les Coesfeld n'était comparable à la mienne : le week-end était fait pour se reposer et partager des moments en famille à la maison.

Au delà de ces quelques différences constatées, les nombreux échanges que j'ai pu avoir avec Kerstin m'ont permis quant à eux de confronter et d'enrichir, voire de prendre du recul sur mes propres « a priori » tirés de mes précédents séjours en Allemagne et ainsi de m'enrichir davantage.

Ce qui m'a agréablement surpris c'est assurément l'accueil qui m'a été réservé lors de mon séjour à Remscheid par les membres de l'association, vraiment des plus très sympathiques et des plus accueillants. Un soir nous sommes même allés partager une glace.

Dans tous les commerces et dans l'atelier où j'ai travaillé, les personnes rencontrées me demandais régulièrement d'où je venais et ce que je faisais à Remscheid : elles semblaient toutes avoir envie de communiquer et d'échanger avec moi, j'espère aussi avoir fait la promotion de ma région.

Cet échange m'a motivée à poursuivre d'autres démarches au cours de mes futures études afin d'enrichir mes connaissances sur la culture germanique et ainsi de poursuivre mes acquisitions SURTOUT en vocabulaire

## **COMPREHENSION LINGUISTIQUE / LE rôle DE LA LANGUE**

En raison de mes nombreuses expériences en Allemagne, je pense que mes connaissances linguistiques étaient suffisantes pour le bon déroulement de ce stage. Les premiers jours j'ai découvert le vocabulaire spécifique à la mode et la couture. Par la suite ce vocabulaire ne me posait plus trop de problème. Avec Frau SPIEKERMANN, nous discutons beaucoup de sujets de société (mariages, religion, guerres, coût de la vie, histoire...), j'ai eu du mal à exprimer mes opinions et pu les arguments comme je le souhaitais car je ne connaissais pas suffisamment de vocabulaire spécifique à chaque « thématique » .

Mon point fort est la compréhension orale, je pense que je l'ai encore plus perfectionnée lors de ce stage. Quant à l'expression orale, lorsque je m'exprimais, je faisais toujours attention à bien placer le verbe et m'astreignais à les conjuguer aux temps voulus en ayant la meilleure

prononciation possible. Je suis convaincue de revenir de cette expérience enrichie en vocabulaire ce qui certainement va m'aider à l'avenir à mieux m'exprimer et avec beaucoup plus d'aisance.

Suite à ce séjour et cela malgré huit années d'allemand, j'estime qu'avec le programme d'enseignement dispensé en France nous n'apprenons pas assez de vocabulaire, ce qui nous pénalise lors d'échanges « vrais ». Je souhaiterais donc que les enseignants nous proposent plus de vocabulaire en vue d'échanges plus techniques.

## **PUBLICATIONS**

Lors de ma deuxième semaine de stage, une journaliste est venue m'interviewer au sujet de mon séjour à Remscheid, ce fut là encore un échange très intéressant tant pour moi ainsi que pour Kerstin ; quelques jours plus tard, un article est paru dans la presse locale, le journal « Bergische Morgenpost », le mercredi 16 juillet 2014.

L'article joint ci dessous est suivi d'un second concernant Noémi Coesfeld, hébergée à Quimper dans ma famille, réalisant elle aussi un stage.

## **PROJETS A VENIR**

Suite à ces quatre semaines de stage à Remscheid, mes parents sont venus me chercher à Remscheid, nous sommes ensuite aller passer quelques jours à Berlin en famille. Ce fut un séjour très riche culturellement et historiquement, ainsi je retournerai volontiers à Berlin dans le cadre de séjours touristiques pour découvrir encore plus de l'histoire de cette ville et des berlinois qui m'intéressent réellement.

Je pense et espère qu'au cours de mes futures études je réaliserai de nouveaux stages en Allemagne car j'aime sa culture et sa spécificité.

Je reviens plus riche de ce séjour de quatre semaines de stage à Remscheid : c'est en effet à mon sens une richesse aujourd'hui, à bientôt dix huit ans, d'avoir réalisé ma première expérience professionnelle à l'étranger. De plus j'ai pu réellement améliorer mes connaissances et la pratique de cette langue qui me tient à cœur. Ce fut une très belle expérience que je ne suis pas prête d'oublier car j'y ai fait de « vraies » et de très enrichissantes rencontres.

## **BILAN**

L'Allemagne est un pays qui, comme je l'ai déjà exprimé ci-dessus, me tient réellement et depuis longtemps, à cœur : j'y suis allée à chaque fois que j'en ai eu l'occasion dans le cadre d'échanges scolaires pour des périodes allant d'une semaine à deux mois.

L'Allemagne étant la première économie de l'Union européenne, je suis convaincue que connaître l'allemand m'ouvrira des opportunités professionnelles. De plus, dans le domaine des publications scientifiques, l'allemand occupe la deuxième position mondiale et je pourrai y avoir ainsi accès.

J'aime aussi beaucoup ce pays pour sa richesse culturelle, que j'ai pu découvrir en visitant Berlin et par mes nombreuses lectures sur ce pays.

Je souhaite en effet y valider un double diplôme dans le cadre de mes études et pourquoi pas y travailler, si l'opportunité se présente.

A noter aussi que les démarches que j'avais entreprises au cours de mon année scolaire pour cet échange, ont été reconnues et encouragées par les différents enseignants rencontrés lors de mes entretiens aux écoles supérieures : j'ai d'ailleurs été acceptée à toutes les écoles auxquelles j'avais postulées, et ces résultats je l'explique aussi en partie grâce à mes démarches qui ont été un point supplémentaire reconnu en ma faveur.

Ce stage est et restera ma première expérience professionnelle, unique, riche en rencontres, « vraies », et en belles amitiés faites pour durer.

Personnellement, cette expérience m'a permise de prendre un peu du recul, et de gagner encore en maturité, d'acquérir de l'autonomie, d'assurer mon sens des responsabilités et de gagner en confiance en moi, grâce à la confiance accordée par Kerstin, et aussi et surtout aux membres de l'association de Quimper et de Remscheid, sans oublier aussi l'OFAJ.

## **REMARQUES**

Aujourd'hui grâce à l'Union Européenne, les jeunes ont la possibilité de voyager.

Pour moi, voyager c'est essentiel, vital, stimulant : c'est une chance que de découvrir d'autres cultures, parler des langues étrangères et faire des rencontres afin d'échanger. Les inconvénients que l'on peut trouver à partir à l'étranger sont incomparables à l'enrichissement qu'une telle expérience apporte.

Au delà de l'ouverture d'esprit que cela représente, à travers une telle démarche on acquiert également une meilleure connaissance d'un pays à travers une intégration professionnelle et ou familiale et ainsi on prend également du recul avec sa propre culture.

Enfin, je pense que c'est un élément important culturellement dans ma future démarche de jeune adulte m'apportant des atouts non négligeables dans mes futurs parcours scolaire et professionnel à venir.

Je trouve seulement dommage et regrette que l'existence de ces stages et programmes d'échanges proposés par l'OFAJ avec l'Allemagne ne soient pas plus reconnus et que de nombreux jeunes restent encore hésitants à engager de telles démarches.

Je suis certaine que de nombreux jeunes seraient motivés, mais faute d'informations et de communication, n'ont pas la chance de vivre d'aussi beaux moments qui m'ont été offerts de vivre ces derniers mois.

## **REMERCIEMENTS**

Je tiens à remercier toutes les personnes qui m'ont permise de mener à bien ce projet et tout particulièrement l'association Quimper-Remscheid, représentée par Madame CAP et Monsieur RUEHL, ainsi que l'Office Franco-Allemand de la Jeunesse, la famille COESFELD et Madame BEHLING pour l'accueil chaleureux qui m'a été réservée, Kerstin SPIEKERMANN pour sa patience et sa gentillesse, et sans oublier mes enseignants qui ont sus développer mon intérêt pour la culture germanique.

Fait à Quimper le 9 août 2014